

Contra-sangue

Ivon Rabelo¹

movênciam nos pulsos
grito de mãos
misturadas

o encontro
crava
a busca

[nunca mais
polos distanciados

rastro de saliva
na garganta

temor desfeito
em contra-sangue]

peço que me dispa
me deite

¹ **Ivon Rabelo**, natural de Sertânia, no estado de Pernambuco, região Nordeste do Brasil, é Doutorando em Estudos Literários pelo PPGLetras/UFPE e professor da rede pública de ensino. Tem artigos e ensaios apresentados e publicados em diversos encontros e revistas acadêmicas. Amante de *puzzles*, bibliófilo e cinéfilo, alinhava os seus livros como compêndios segmentados que sussurram perversamente entre si, laborando temáticas que aproximam fatos, crenças, referências artísticas e filosóficas, em homenagem ao seu próprio multiverso leitor. E-mail para contato: ivon.rabelo@ufpe.br

Ivon Rabelo, originario de Sertânia, en el estado de Pernambuco, al noreste de Brasil, es doctorando en Estudios Literarios en el Programa de Posgrado en Estudios Literarios de la UFPE y profesor de escuela pública. Sus artículos y ensayos se han presentado y publicado en diversas reuniones y revistas académicas. Amante de los rompecabezas, bibliófilo y cinéfilo, organizó sus libros en compendios segmentados que se susurran perversamente entre sí, explorando temas que conectan hechos, creencias, referencias artísticas y filosóficas, en homenaje a su propio multiverso de lectura. Correo electrónico de contacto: ivon.rabelo@ufpe.br

de bruços

tudo prolongado
sobre o tempo

nos lábios das estátuas

Contrasangre

movimiento en las muñecas
grito de manos
mezcladas

el encuentro
enclava
la búsqueda

[nunca más
polos distanciados

rastro de saliva
en la garganta

temor deshecho
en contrasangre]

te pido que me desnudes
me acuestes
boca abajo

todo alargado
en el tiempo

en los labios de las estatuas

Diadorim

nu ao vento
depois de limpo
o morto inviolado

ressooou uiva vicejará
no teu corpo
doído

arquejado
pela visão
do sexo

nunca deverias
ter visto esse
homem
tornar-se
mulher

sempre ousarás

reaver a noite
em que
a faca
o magma
a mulher

deixaram
de ser
teu sopro
tua cobiça
teu homem

Diadorim

desnudo en el viento
tras ser purificado
el muerto inviolado

resuena aúlla florecerá
en tu cuerpo
dolido

jadeando
al ver
sexo

nunca debiste
haber visto a este
hombre
convertirse en
mujer

siempre te atreverás a
reclamar la noche
cuando
el cuchillo
el magma
la mujer

dejó
de ser
tu aliento
tu codicia
tu hombre

Espada

No fio prateado
o existir imerso
em aparência sobrenatural.

A descida voraz
e sem limite
até o envoltório da mão.

O enigma da posse
presente no dorso
[não palma de mão].

O teu olhar
absorve toda luz
do mundo

alucina o vento
que gesta no espírito

vence o passado,
superando-se.

Emaranhados pelo amor,
espaço & infinito
tempo & eternidade

deslocam a vida
joram expelem lançam
pressentimentos.

Tuas alternativas

repetem e repetem

:

tudo será corte
entalhe tombo morte.

Espada

En el hilo plateado
la existencia inmersa
en una apariencia sobrenatural.

La bajada voraz
y sin límite
hacia el envoltorio de la mano.

El enigma de la posesión
presente en el dorso
[no en la palma].

Tu mirada
absorbe toda la luz
del mundo

alucina el viento
que se gesta en el espíritu

superá el pasado,

superándose a sí mismo.

Enredados por el amor,
espacio y infinito
tiempo y eternidad

desplazan la vida
arrojan expelen lanzan
presentimientos.

Tus alternativas
repite y repiten
:
todo será corte
muesca caída muerte.